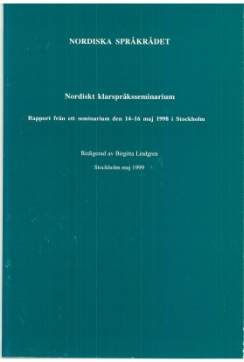


Klart språk i Norden

Titel:	Slutdiskussion	
Forfatter:	Redaktionen	
Kilde:	Klart språk i Norden, 1999, s. 58-59	
URL:	http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/ksn/issue/archive	

© Netværket for sprognævnene i Norden

Betingelser for brug af denne artikel

Denne artikel er omfattet af ophavsretsloven, og der må citeres fra den. Følgende betingelser skal dog være opfyldt:

- Citatet skal være i overensstemmelse med „god skik“
- Der må kun citeres „i det omfang, som betinges af formålet“
- Ophavsmanden til teksten skal krediteres, og kilden skal angives, jf. ovenstående bibliografiske oplysninger.

Søgbarhed

Artiklerne i denne udgivelse er skannet og OCR-behandlet. OCR står for 'optical character recognition' og kan ved tegngenkendelse konvertere et billede til tekst. Dermed kan man søge i teksten. Imidlertid kan der opstå fejl i tegngenkendelsen, og når man søger på fx navne, skal man være forberedt på at søgningen ikke er 100 % pålidelig.

Slutdiskussion

Slutdiskussionen ägnades dels åt att diskutera vilket utbyte man haft av seminariet och vad man tyckte om uppläggningsen, dels åt hur man kan gå vidare.

Flera uttalade att seminariet hade varit nyttigt och inspirerande. Man tyckte att det var intressant med utbytet av erfarenheter mellan de nordiska länderna och att få höra hur man arbetar med samma problem i England och i andra länder. Grupparbetsformen var i och för sig bra, men det var för kort tid avsatt för det.

Även de som representerade de länder i Norden där man inte hade så omfattande klarspråksarbete som i Sverige och Finland tyckte att det var värdefullt att få tillfälle till att utbyta synpunkter med nordiska kolleger. Maiken Poulsen framförde att färöiska var mycket ungt som myndighetsspråk och man mycket angelägen om att inte överföra danska mönster. Därför är färöiskt myndighetsspråk inte lika krångligt som t.ex. danskt. De isländska representanterna intygade att liknande förhållande gäller för isländskt myndighetsspråk.

Eivor Sommardahl kompletterade med att finlandssvenskt myndighetsspråk var lika krångligt som sverigesvenskt. Finlandssvenska språkvårdare måste kämpa på två fronter: dels mot krånglet, dels mot påverkan från finskan.

Helge Omdal konstaterade också att det var viktigt att klarspråksarbetet lyftes upp på en hög nivå. Det verkar bra så som det var i Sverige med språkexperter i regeringskansliet och med en särskild klarspråksgrupp.

Eva Thorén framförde att man inte behövde bedriva klarspråksarbete på samma sätt i alla länder. Viktigt är att det blir synligt och att det får status.

Svala Valdemarsdóttir ansåg att det var bra att problemet med påverkan från krångliga EU-texter tagits upp. Detta var intressant även för de länder som inte var med i EU. Även på Island och i Norge måste man översätta mängder med EU-texter till följd av EES-anslutningen.

Gertrud Pettersson från Sverige ansåg att man i större utsträckning borde försöka få politiker intresserade av problemet.

Aino Piehl framförde att man i allt språkvårdsarbete måste påverka attityder. Ofta måste språkvårdare uppträda ytterst diplomatiskt för att få folk med på noterna.

Louise Viotti konstaterade att det behövs forskning på klarspråksområdet. Tänk om man kunde påvisa vilka vinster man kunde göra på ett klart och begripligt myndighetsspråk, i synnerhet då i texter som avser EU-regler. Jordbruksområdet borde vara mycket lämpligt.

Birgitta Lindgren framförde att Nordiska språkrådet kunde försöka få igång ett nordiskt projekt om detta. Louise ombads att göra ett utkast till projektformulering.¹

Slutligen diskuterades hur vi kunde gå vidare. Vi enades om att vi borde få ut information genom att utnyttja t.ex. Klarspråksgruppens webbplats och genom att skapa ett nätverk, där man håller kontakt genom e-post.

Det var ett allmänt önskemål att Nordiska språkrådet skulle arrangera sådana här nordiska seminarier regelbundet, lämpligen vartannat år. De borde hållas på olika platser runt om i Norden och gärna ha ett tema.

¹ Nordiska språkrådet har uppdragit åt Louise Viotti att genomföra ett projekt med denna inriktning.